

Туда! Туда! где примулы и звёзды.
И никаких незавершённых книг.

Напоследок позволю себе плохой каламбур. Я с удовольствием порыбачил на «Рыбном месте» Евгении Барановой и, как полагается правильному рыбаку, отпустил мелкую рыбешку «нагуливать жир», а крупную – забрал с собой.

Александр МЕЛЬНИК (БЕЛЬГИЯ)¹

К ВЫХОДУ 9-ГО НОМЕРА АЛЬМАНАХА-ЕЖЕГОДНИКА «СВЯЗЬ ВРЕМЁН»

Вышел в свет 9-й номер литературно-художественного альманаха-ежегодника «Связь времён», основанного в 2009 г. и издаваемого в калифорнийском городе Сан-Хосе. Это издание ориентируется прежде всего на эмигрантских поэтов, эссеистов, литературоведов и художников-графиков. Наряду с этим, в нём публикуются работы авторов из России и стран ближнего зарубежья. Значительное место в альманахе уделяется современной поэзии, поэтическим переводам, истории русского поэтического слова. Главный редактор и издатель – Раиса Резник. В редколлегию входят Дмитрий Бобышев, Евгений Витковский, Марина Гарбер, Виктор Голков, Елена Гутман, Рина Левинзон, Ирина Машинская, Игорь Михалевич-Каплан, Лазарь Флейшман, Ирина Чайковская. До своей смерти (25 июня 2018 г., Филадельфия, США) членом редколлегии была и известная поэт и критик Валентина Алексеевна Синкевич. Её памяти и посвящается этот номер альманаха. Большую статью о В. Синкевич написала Людмила Оболенская-Флам. Из письма Раисы Резник ко мне: «когда-то мне Валентина Алексеевна сказала, что они договорились с Люсей: кто из них останется, тот и напишет некролог. Людмила Сергеевна говорит, что это они так шутили, но я это приняла всерьёз» (публикуется с разрешения автора). В номере приведены также воспоминания Юлии Горячевой «Памяти Валентины Синкевич».

Два материала (Игоря Павлюка и Виктора Леонидова) посвящены ушедшему от нас в 2017 г. Евгению Евтушенко.

Андрей Грицман и Юлия Горячева написали о поэтессе Ирине Ратушинской (1954-2017).

Из многочисленных материалов, написанных «не в столбик», особо отмечу большое интервью Раисы Резник с Дмитрием Бобышевым, рецензию Марины Гарбер на книгу Д. Бобышева «Чувство

¹ Информация об авторе опубликована в раздел «Редакция» (стр. 4).

огромности» (кстати, эта рецензия впервые была опубликована в журнале «Эмигрантская лира»), рецензию Берты Фраш на 4-томную антологию «100 лет русской зарубежной поэзии» и статью Геннадия Кацова о двуязычном поэтическом сборнике Алексея Парщикова «Избранное» (с переводами на английский язык).

Новинка номера – рубрика «Литературные центры современного русского зарубежья», в которой опубликован мой материал о прошедшем в 2017 году IX Всемирном поэтическом фестивале «Эмигрантская лира», дополненный стихами двух победительниц фестивальных конкурсов – Марины Эскиной из США и россиянки Юлии Белохвостовой.

Поэтический блок альманаха открывается подборкой Андрея Грицмана, так и озаглавленной – «Связь времён». Всего в номере опубликованы стихи 55 поэтов. Рубрика «Переводы» включает семь интересных материалов. Замечательный поэт и переводчик Виталий Науменко (1977-2018) в своём вступительном слове о современном украинском поэте Игоре Павлюке размышляет об искусстве перевода, о его сложностях, и о радости взаимопонимания двух поэтов, когда им удаётся услышать друг друга: «Перевод – некое переселение из одного пространства в другое. ...При переводах можно попасть в такие миры, где ты озираешься, ищешь подмоги. Павлюк – совсем другое. Он сам протягивает переводчику руку, надо только с благодарностью ее пожать. И стихотворение, переходя из одного языка в другой, не становится чем-то чужеродным, наоборот. Что-то внутри себя приобретает переводчик, что-то текст...».

Издание отпечатано на прекрасной белой бумаге, в красивой глянцевой обложке. Но дело, конечно, не в обложке, а в находящемся под ней головокружительном калейдоскопе современной русской поэзии – умело составленном, познавательном и интересном.